

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zanieczyszczaj* więc ziemi, w której mieszkacie (i) w której Ja również mieszkam, gdyż Ja, JAHWE, mieszkam wśród synów Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zanieczyszczajcie więc ziemi, w której mieszkacie i w której Ja również mieszkam, ponieważ Ja, JAHWE, mieszkam wśród synów Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zanieczyszczajcie więc ziemi, w której mieszkacie, w której przebywam też ja. Ja bowiem <i>jestem</i> JAHWE, który przebywa wśród synów Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż nie plugawcie ziemi, w której mieszkacie, w której Ja też mieszkam; bom Ja Pan, który mieszkam między synami Izraelskimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I tak będzie oczyszczona osiadłość wasza, gdyż ja z wami mieszkam. Jam bowiem jest JAHWE, który mieszkam między synmi Izraelowymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie plamcie przeto ziemi, w której mieszkacie, pośrodku której jest również moje mieszkanie. Ja bowiem, Pan, mieszkam wśród Izraelitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie zanieczyszczajcie ziemi, w której mieszkacie, wpośród której i Ja mieszkam; gdyż Ja, Pan, mieszkam wśród synów izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie kalajcie więc ziemi, w której mieszkacie, pośrodku której również Ja mieszkam. Bowiem Ja, Pan, mieszkam pośród Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie zanieczyszczajcie ziemi, na której zamieszkacie i gdzie również Ja przebywam. Ja bowiem jako JAHWE mieszkam pośrodku Izraela»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zanieczyszczajcie więc ziemi, którą zamieszkujecie [i] pośród której Ja też przebywam. Ja bowiem, Jahwe, przebywam pośród synów Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie skażcie ziemi, w której osiedlicie, w której przebywa Moja Obecność, bo Ja jestem Bóg, którego Obecność jest pośród synów Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не опоганите землю, на якій живете на ній, на якій я поселюся між вами. Бо Я Господь, що живе між ізраїльськими синами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego nie należy kalać ziemi na której mieszkacie, pośród której i Ja przebywam; gdyż Ja, WIEKUISTY, przebywam wśród synów Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie wolno wam kalać ziemi, w której mieszkacie, pośród której ja przebywam; bo ja, JAHWE, przebywam pośród synów Izraela’ ”.

¹⁾ Wg PS lm, pod. G.